

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (Isz-Boszet) nie był już w stanie odpowiedzieć Abnerowi słowem, ponieważ się go obawiał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Isz-Boszet nie odpowiedział słowem. Obawiał się Abnera.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie mógł odpowiedzieć Abnerowi ani słowa, bo się go bał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie mógł nic więcej odpowiedzieć Abnerowi, przeto że się go bał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie mógł mu nic odpowiedzieć, bo się go bał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Iszbaal] nie mógł na to odpowiedzieć Abnerowi ani słowa - z obawy przed nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie mógł już odrzec Abnerowi ani słowa, bo się go bał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Iszboszet nie mógł odpowiedzieć ani słowa ze strachu przed Abnerem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Iszbaal nie mógł już nic odpowiedzieć Abnerowi, ponieważ bardzo się go obawiał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Iszbaal] nie ośmielił się odpowiedzieć Abnerowi ani słowa, bo się go lękał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мемфівостей не зміг більше відповісти Авенирові слово, тому що його боявся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem z obawy przed nim, nie mógł już odpowiedzieć słowa Abnerowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tamten nie mógł już odpowiedzieć Abnerowi ani słowem, bo się go bał.